

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 36 (1989)
Heft: 3

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PROTECZIUN CIVILA PROTECTION CIVILE PROTEZIONE CIVILE

3/89

März 36. Jahrgang
Mars 36^e année
Marzo 36^a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera

per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern

Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69

Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /
Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Bekanntgabe Auflage (WEMF): 25 068
Edition contrôlée (REMP): 25 068
Edizione controllata (WEMPF): 25 068

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Das Leben im Schutzraum hat gar vielerlei Aspekte. Wir greifen in diesem Zusammenhang auf Erlebnisberichte aus dem Zweiten Weltkrieg zurück. Wohl wissend, dass sich in der Zwischenzeit bezüglich Schutzraumfragen sowohl Stimmung wie Situation verändert haben – nicht aber der Mensch...

La vie dans l'abri revêt bien des aspects différents. A ce sujet, nous nous reportons à des expériences vécues pendant la Deuxième Guerre mondiale. Tout en sachant bien que, depuis, l'ambiance et la situation concernant les problèmes d'abri ont bien changé. Mais l'homme lui-même n'a pas changé.

La vita nel rifugio presenta molti aspetti diversi. In questo contesto ci rifacciamo all'esperienza della Seconda Guerra mondiale. Ben sapendo che, nel settore dei rifugi, nel frattempo sono mutati sia il clima sia la situazione, ma non l'uomo...

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Wirtschaftliche Landesversorgung symbolisch.

Approvisionnement économique du pays symbolique.

Approvvigionamento economico del paese come simbolo.

(Foto: André Roulier)

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Wirtschaftliche Landesversorgung / Approvisionnement économique du pays / L'approvvigionamento economico del paese



Auf Fleisch verzichten	6
Renoncer à la viande	10
Rinunciare alla carne	13

Krisenzeiten bringen den einheimischen Bergbau zum Blühen

Les périodes de crises voient fleurir les exploitations minières nationales

In periodi di crisi l'industria mineraria locale fiorisce



Die Schweiz ist keine Insel!	21
La Suisse n'est pas une île	23
La Svizzera non è un'isola	26

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa



Als Suppe oder trocken...	30
Sous forme de potage ou à consommer sans eau...	32
Sotto forma di minestra oppure a secco...	34

Kulturgüterschutz / Protection des biens culturels / Protezione dei beni culturali

Voix Suisse romande



Le temps de la réflexion	39
Regard d'un Africain sur la PCi	40

Aus der Sicht des OC

Reportage / Informazione

Zivilschutz im Dienste der Bevölkerung	44
Positives Echo nach ungewöhnlichem Einsatz	46
«Etwas Sinnvolles machen»	50

NEWS

Apropos Information

Kantone / Cantons / Cantoni

Zürcher Zivilschutztag

Varia / Divers / Diverse

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato